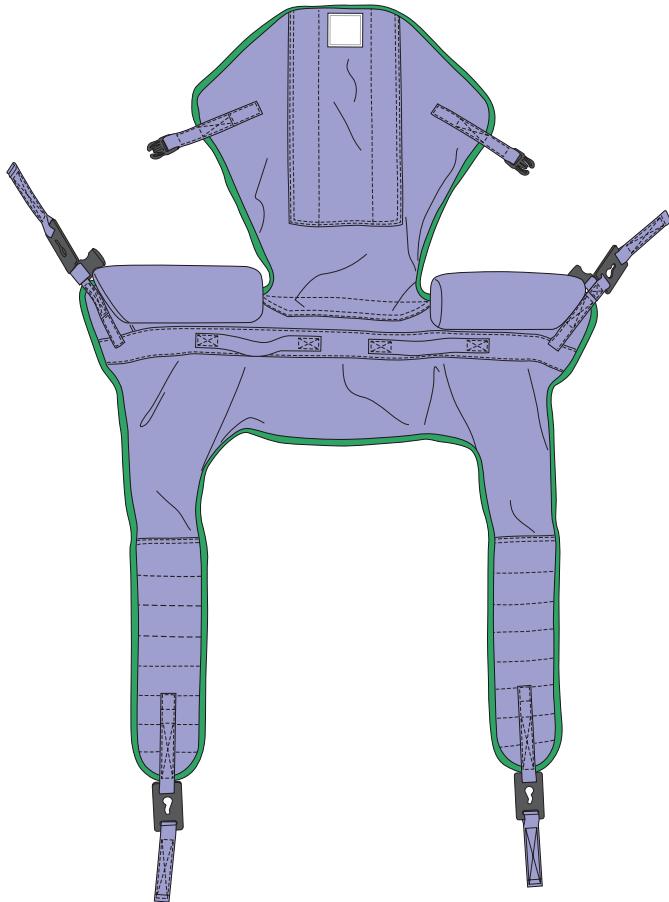


INSTRUCTIONS FOR USE

Toilet Slings



FR · IT · NL

Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

Table des matières

Avant-propos	2	Fixation et détachement des boucles	9
Support après-vente.....	2	Fixation des boucles (5 étapes)	9
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi	2	Détachement des boucles (2 étapes)	9
Utilisation prévue	3	Mise en place du harnais.....	10
Evaluation des patients/résidents	3	Au lit (24 étapes)	10
Durée de vie prévue	3	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (24 étapes)	11
Informations préalables à la vente.....	3	Sur le sol	12
Consignes de sécurité	4	Retrait du harnais	12
Conseils de sécurité.....	4	Au lit (14 étapes)	12
Incident grave.....	4	Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (13 étapes)	12
Désignation des pièces	5	Nettoyage et désinfection	13
Préparatifs	5	Instructions de nettoyage (7 étapes)	13
Avant la première utilisation (6 étapes)	5	Agents de nettoyage	13
Avant chaque utilisation (5 étapes)	5	Désinfection	13
Sélection de la taille du harnais.....	6	Entretien et maintenance préventive	13
Modèle de harnais MLA4031, MLA4531.....	6	Avant et après chaque utilisation	13
Modèle de harnais MAA4031M,.....	7	En cas de souillure, de tache et entre deux patients	13
Sélection des harnais	7	Rangement.....	13
Transfert/déplacement	7	Inspection et entretien.....	13
Combinaisons autorisées	8	Dépannage	14
Capacité maximale admissible (CMA)	8	Caractéristiques techniques	15
Fixation/détachement des clips	9	Etiquette sur la sangle	16
Fixer les clips (5 étapes)	9		
Détacher les clips (3 étapes).....	9		

AVERTISSEMENT



Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2023.

Dans la mesure où nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Le contenu de cette publication ne peut être copié, en totalité ou en partie, sans le consentement d'Arjo.

Avant-propos

Merci d'avoir acheté un équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, d'incidents ou de perte de performances susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les coordonnées de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

Utilisation prévue

Le harnais de toilette a été spécialement conçu pour aider les patients/résidents au cours de la mise aux toilettes et doit être exclusivement utilisé avec des lève-personne Arjo, équipés d'un support quatre points.

Ne pas utiliser le harnais de toilette pour lever ou déplacer les patients, sauf pour les transferts aux W-C. Le harnais de toilette ne doit être utilisé que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans le mode d'emploi.

Le harnais de toilette est destiné à être utilisé dans les environnements hospitaliers, les maisons de convalescence, d'autres établissements de santé et dans le cadre de soins à domicile.

Le harnais de toilette ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans le présent mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

Évaluation des patients/résidents

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seul
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant

- Il est très important de stimuler ses capacités restantes.

- Ce type de harnais nécessite une certaine stabilité du torse.

Capacité maximale admissible (CMA) du harnais de toilette :

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531 :
272 kg (600 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage. Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais de toilette correspond à la période maximale d'utilisation.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de le manier, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (par ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

La durée de vie prévue des harnais de toilette :

- Durée d'utilisation : 2 ans
- Durée de conservation : 5 ans

Informations préalables à la vente

Généralités	
Utilisation prévue, groupe d'utilisateurs prévu et environnement prévu, contre-indications comprises	Voir « Utilisation prévue », page 3
Durée de vie prévue du produit	Voir « Utilisation prévue », page 3
Poids maximal de l'utilisateur	Voir « Sélection des harnais », page 7
Taille	Voir « Sélection de la taille du harnais », page 6
Produits compatibles	Voir « Combinations autorisées », page 8
Nom et adresse du fabricant	Voir au verso

REMARQUE

Toute organisation qui achète des lève-personne et des unités de soutien du corps doit s'assurer que la ou les combinaisons sont sûres, soit en exigeant la documentation de compatibilité pour la ou les combinaisons du ou des fabricants, soit en effectuant elle-même des tests de compatibilité, transférant ainsi la responsabilité d'une combinaison sûre à l'organisation.

Consignes de sécurité

FR

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, utiliser le harnais de toilette chez des patients dotés de force musculaire au niveau du buste. Si le patient manque de force musculaire au niveau du buste, il risque de glisser du harnais.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le mode d'emploi, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri des rayons solaires/UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

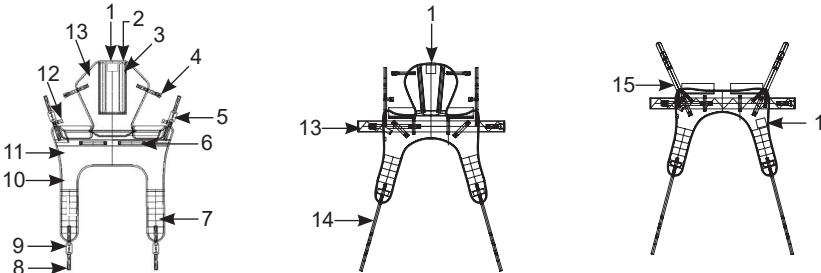
Conseils de sécurité

- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais
(située sur la face externe du harnais)
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Attache au niveau de la nuque
5. Clip de fixation (épaule)
6. Poignée
7. Rabat de jambe
8. Sangle de jambe

9. Clip de fixation (jambe)
10. Abdomen
11. Attache pour l'abdomen
12. Zone de tête
13. Ceinture de soutien
14. Boucle de fixation (jambe)
15. Boucle de fixation (épaule)

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

Préparatifs

Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « *Désignation des pièces* », page 5.
Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement où le *mode d'emploi* doit être conservé et facilement accessible à tout moment.
5. Prévoir un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « *Utilisation prévue* », page 3.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau et le lève-personne, voir « *Combinaisons autorisées* », page 8.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « *Désignation des pièces* », page 5. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
 - effilochage
 - coutures lâches
 - déchirures
 - trous dans le tissu
 - souillures sur le tissu
 - si des clips ou des boucles sont abîmés
 - dégradation des attaches
 - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

AVERTISSEMENT

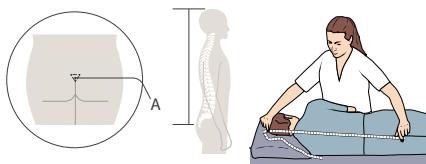
Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « *Nettoyage et désinfection* », page 13.
5. Avant d'utiliser le harnais, lire la section sur le transfert dans le *mode d'emploi*.

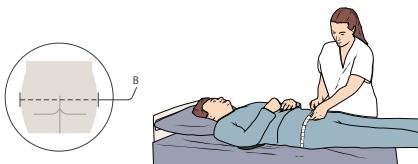
Sélection de la taille du harnais

Mesurer le patient pour sélectionner la bonne taille de harnais.

1. Mesurer depuis le coccyx/siège (A) jusqu'au sommet de la tête du patient,



2. Mesurer le tour de bassin du patient,



3. Suivre le tableau des tailles ci-dessous pour choisir la bonne taille.

Modèle de harnais MLA4031, MLA4531

	cm (pouces)	Du sommet de la tête jusqu'au coccyx				
		65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Modèle de harnais MAA4031M,

Tour de bassin 	cm (pouces)	Du sommet de la tête jusqu'au coccyx					
		60-65 (23,5-25,5)	66-73 (26-29)	74-81 (29-32)	82-89 (32,5-35)	90-95 (35,5-37,5)	96-103 (38-40,5)
	70-80 (27,5-31,5)	XS	S	M	L	LL	XL
	81-93 (32-36,5)	S	S	M	L	LL	XL
	94-106 (37-41,5)	M	M	M	LL	LL	XL
	107-125 (42-49)	M	L	L	LL	XL	XL
	126-136 (49,5-53,5)	L	LL	LL	LL	XL	XL
	137-155 (54-61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL
	156-220 (61,5-86,5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

FR

Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

Transfert/déplacement

Numéro d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA4031M	272 kg (600 lb)	Harnais de toilette à clips – jambières rembourrées	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 kg (600 lb)	Harnais de toilette à boucles – jambières rembourrées	S, M, L, XL
MLA4531	272 kg (600 lb)	Harnais de toilette à boucles – jambières matelassées, sans repose-tête	S, M, L, XL

Combinaisons autorisées

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

FR

Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, le *lève-personne/berceau Maxi Twin Compact* présente une CMA de 160 kg (352 lb) et le harnais MAA4031 une CMA de 272 kg (600 lb). Cela signifie que le *lève-personne/berceau Maxi Twin Compact* présente la CMA la plus basse. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
Harnais	CMA	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Berceau (DPS)	Motorisé, moyen	Plat	manuelle	Manuel, moyen	Interrupteur
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Lève-personne	Maxi Move				Maxi Sky	
Harnais	CMA	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
	Berceau (DPS)	Manuel, petit	Manuel, moyen	Motorisé, moyen	Motorisé, grand	Manuel, plat	Motorisé, moyen
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L	S, M, L, LL, XL

	Lève-personne	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
Harnais	CMA	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Berceau	4 points	Boucle à 2 points	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Grand, 4 points
MLA4531M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Lève-personne	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
Harnais	CMA	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)	200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)		
	Berceau	Petit, 2 points	Moyen, 2 points	Boucle à 2 points	Boucle à 4 points	Fixe	Moyen, 2 points
MLA4531	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Fixation/détachement des clips

REMARQUE

Si votre dispositif de levage le permet, repositionner le berceau mobile à l'aide du système de position dynamique (DPS) pour attacher plus facilement les clips du harnais. Pour connaître les instructions relatives au lève-personne, se reporter au *mode d'emploi* correspondant.

Fixer les clips (5 étapes)

1. Placer le clip sur l'ergot du berceau. (Voir Fig. 1)
2. Tirer la sangle vers le bas.

Fixation et détachement des boucles

Berceau à 2 points : Attacher tout d'abord les boucles au niveau des épaules, puis attacher les boucles des jambes.

Berceau à 4 points : Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis, attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière.

AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

Fixation des boucles (5 étapes)

AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle (couleur de boucle) pour les sangles des épaules que pour les sangles des jambes.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 4)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 4)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

3. Vérifier que l'ergot est verrouillé sur l'extrémité supérieure du clip. (Voir Fig. 2)
4. Vérifier que la sangle n'est pas coincée entre le clip et le berceau.
5. S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.

Détacher les clips (3 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips.

1. Tirer la sangle vers le haut. (Voir Fig. 3)
2. S'assurer que l'ergot est déverrouillé dans la partie inférieure du clip.
3. Détacher le clip.

FR

REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés
- Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés

Détachement des boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface d'arrivée avant de retirer les boucles.

Méthode 1

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

Méthode 2

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 5)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 6)

Fig. 1

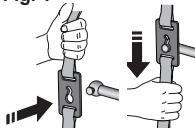


Fig. 2

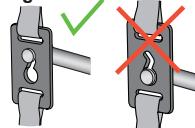


Fig. 3

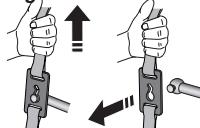


Fig. 4

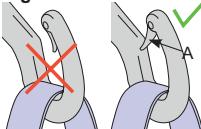
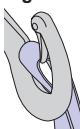


Fig. 5



Fig. 6



Mise en place du harnais

Au lit (24 étapes)

Pour connaître les instructions relatives au transfert, se reporter au *mode d'emploi* du lève-personne correspondant.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Si possible, le patient doit être en position assise dans le lit.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Préparer le patient en vue de son transfert/de sa mise aux toilettes en desserrant ses vêtements.
6. Faire pencher le patient vers l'avant.
7. Placer l'intérieur du harnais contre le dos du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si nécessaire, utiliser un *drap/tube de transfert Arjo* pour la mise en place du harnais. Se reporter au *mode d'emploi* correspondant.
8. S'assurer que l'axe central du harnais est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
9. Pencher le patient vers l'arrière.
10. Attacher, si nécessaire, la sangle de soutien autour de l'abdomen du patient. Cela empêche le patient de chuter vers l'avant.
11. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.
12. S'assurer que : (Voir Fig. 7)
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
 - les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir le patient et le harnais n'est pas entortillé sous les jambes,
 - le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
 - la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - les bras du patient se trouvent à l'extérieur du harnais.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



13. Bloquer les freins du verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

14. Attacher le harnais en commençant par l'abdomen, puis les jambes.
 - Si un harnais à boucles est utilisé, attacher les boucles en redressant le patient.
 - Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS sur une position assise.
15. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 8)

AVERTISSEMENT

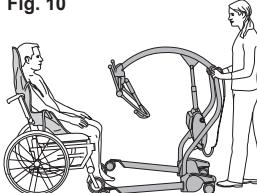
Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

16. Vérifier que :
 - L'ensemble des clips/boucles sont bien attachés (Voir Fig. 2) et (Voir Fig. 4)
 - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
 - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
17. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
18. Fixer l'attache de la nuque à la partie médiane du harnais, le cas échéant.
19. Vérifier que le patient ne glisse pas via le bas du harnais. Si le patient glisse, choisir une taille de harnais plus petite.
20. Continuer à lever le patient.
21. Transférer le patient aux toilettes conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.
22. Ne PAS bloquer les freins du lève-personne.
23. Pousser le harnais/les sangles, et non pas le patient lui-même, vers l'arrière des toilettes pour mieux positionner ce dernier.
24. Abaisser le patient sur le siège des toilettes. Voir le mode d'emploi du lève-personne. (Voir Fig. 9)

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (24 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Préparer le patient en vue de son transfert en desserrant ses vêtements.
5. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
6. Placer l'intérieur du harnais contre le dos du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour la mise en place du harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
7. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Attacher, si nécessaire, la sangle de soutien autour de l'abdomen du patient. Cela empêche le patient de chuter vers l'avant.
10. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient.
11. S'assurer que :
 - le harnais est centré et complètement défroissé,
 - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
 - les points de fixation du harnais au niveau des épaules et des jambes sont éloignés du corps et ont une étendue suffisante pour être attachés au berceau,
 - les jambières du harnais sont suffisamment longues pour entourer le milieu de la cuisse du patient afin de bien soutenir le patient et le harnais n'est pas entortillé sous les jambes,
 - le haut du corps du patient se trouve à l'intérieur du bord coloré du harnais,
 - la tête du patient est bien soutenue par le harnais (si un harnais avec repose-tête est utilisé),
 - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient et
 - les bras du patient se trouvent à l'extérieur du harnais.
12. Placer le lève-personne devant le patient et, si nécessaire, écartez les pieds du châssis. (Voir Fig. 10)

Fig. 10



13. Bloquer les freins du verticalisateur.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

14. Attacher le harnais en commençant par l'abdomen, puis les jambes.

- Si un harnais à boucles est utilisé, attacher les boucles en redressant le patient.
- Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS sur une position assise.

AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

15. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 10)

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

16. Vérifier que :

- L'ensemble des clips/boucles sont bien attachés (Voir Fig. 2) et (Voir Fig. 4)
- Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
- Le patient est confortablement installé dans le harnais.

17. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.

18. Fixer l'attache de la nuque à la partie médiane du harnais, le cas échéant.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le harnais soit correctement attaché.

19. Vérifier que le patient ne glisse pas via le bas du harnais. Si le patient glisse, choisir une taille de harnais plus petite.

suite des étapes à la page suivante.

Fig. 11



20. Continuer à lever le patient.
21. Transférer le patient aux toilettes conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.
22. Ne PAS bloquer les freins du lève-personne.
23. Pousser doucement le harnais/les sangles, et non pas le patient lui-même, vers l'arrière des toilettes pour mieux positionner ce dernier.
24. Abaisser le patient sur le siège des toilettes. Voir le *mode d'emploi* du lève-personne. (Voir Fig. 11)

FR Retrait du harnais

Au lit (14 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 12)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Régler la hauteur du lit sur une position assise.
4. Si un harnais à clips est utilisé, régler le système DPS sur une position assise.

AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

5. Abaisser le patient sur le lit. S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les clips/boucles.
6. Détacher la sangle.
7. Détacher la partie tête de la section médiane du harnais.
8. Éloigner le lève-personne du patient.
9. Détacher, si nécessaire, la ceinture du harnais autour de l'abdomen du patient.
10. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient.
11. Faire pencher le patient vers l'avant.
12. Retirez le harnais. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
13. Pencher le patient vers l'arrière.
14. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

Sur le sol

Ne PAS utiliser le **harnais de toilette**. Utiliser un harnais adapté pour lever le patient du sol.

Dans un fauteuil ou un fauteuil roulant (13 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Si un lève-personne au sol est utilisé, écarter les pieds du châssis.
3. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant.
4. Si un harnais de toilette à clips est utilisé, régler le système DPS en position assise.
5. Pousser doucement le harnais/les sangles, et non pas le patient lui-même, vers l'arrière du siège/fauteuil roulant pour mieux positionner ce dernier.

AVERTISSEMENT

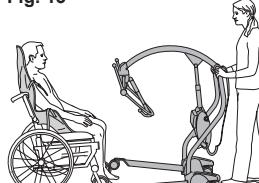
Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

6. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant.
7. S'assurer que le bas du dos du patient est correctement positionné contre le dossier du siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il ne glisse.
8. Détacher la sangle.
9. Éloigner le lève-personne du patient. (Voir Fig. 13)
10. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient.
11. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant.
12. Retirer le harnais. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
13. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

Fig. 12



Fig. 13



Nettoyage et désinfection

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent mode d'emploi.

AVERTISSEMENT

Pour prévenir tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent mode d'emploi.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le lève-personne.

Chaque *harnais de toilette* doit être nettoyé lorsqu'il est souillé ou taché et entre deux patients.

Instructions de nettoyage (7 étapes)

1. Détacher le harnais du lève-personne.
2. Retirer les baleines avant le lavage.
3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur le harnais et les ceintures avant le lavage.

4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.
5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Passer au séche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F), si l'étiquette du produit le permet.
6. NE PAS
 - laver avec d'autres objets pointus ou à surface rugueuse
 - utiliser une pression mécanique, de pressoirs ou de rouleaux
 - utiliser du javellisant
 - utiliser la stérilisation au gaz
 - utiliser d'autoclave
 - nettoyer à sec
 - nettoyer à la vapeur
 - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans les poches du harnais avant usage.

FR

Agents de nettoyage

Pour tous les matériaux du harnais, utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (par ex. chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

Entretien et maintenance préventive

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

Avant et après chaque utilisation

Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée

En cas de souillure, de tache et entre deux patients

Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « Nettoyage et désinfection », page 13, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients. Si les salissures ou les taches sont encore visibles, remplacer immédiatement la sangle.

Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil et de manière à ne pas les soumettre à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

Dépannage

FR

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que les sangles à boucles/clips ne sont pas entrelacées. S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette. S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Ne PAS utiliser la technique de déplacement en bloc. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.
Il est difficile d'attacher les clips/boucles au niveau des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais. Relever le dossier du lit, si possible. Le cas échéant, s'assurer que le clip n'est pas coincé entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. Régler le berceau mobile dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.
Il est difficile d'attacher les clips/boucles pour les jambes.	<ul style="list-style-type: none"> Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Le cas échéant, s'assurer que le clip n'est pas coincé entre l'ergot du lève-personne et la fixation des clips. Régler le berceau dans une position plus redressée.
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites à la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Régler le berceau mobile ou la longueur des boucles pour ajuster la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.
Le patient glisse par l'ouverture du harnais.	<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que les bras du patient se trouvent bien en dehors du harnais. Si le problème persiste : Choisir une taille de harnais plus petite.

Caractéristiques techniques

FR

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 8
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	2 ans* * Voir « <i>Durée de vie prévue</i> », page 3.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 7
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport
Recyclage en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270, TBS106 et TBS107
Taille de la sangle : S, M et L	TSB.100-C
Taille de la sangle : XL	TSB.200-C
Mètre à ruban	MTA1000

Étiquette sur la sangle

FR

Symboles d'entretien et de lavage		Réf. article	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.	
	Chloration interdite	REF XXXXXX-Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.	
	Ne pas essorer		
	Essorage		
	Repassage interdit		
	Nettoyage à sec interdit		
Certificats/Mentions		Contenu de la fibre	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne	PES Polyester	
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux	PE Polyéthylène	
	Identifiant unique du dispositif	PU Polyuréthane	
Symbole pour les clips et les boucles		Divers Symboles	
	Utiliser un berceau mobile à clips.		Capacité maximale admissible (CMA)
	Utiliser un berceau mobile à boucle.		Symbole de nom du patient
			Patient unique/usage multiple
			Symbole Enregistrer
			Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
			Numéro d'article
			Date et année de fabrication
			Nom et adresse du fabricant

Indice

Premessa	17	Distacco delle clip (3 punti)	24
Assistenza Clienti.....	17	Aggancio e sgancio dell'asola	24
Definizioni utilizzate nelle presenti IFU	17	Attacco delle asole (5 punti).....	24
Uso previsto.....	18	Distacco delle asole (2 punti).....	24
Valutazione del paziente/residente.....	18	Applicazione del corsetto.....	25
Durata utile prevista	18	A letto (24 punti).....	25
Informazioni pre-vendita	18	Su sedia/sedia a rotelle (24 punti).....	26
Norme di sicurezza.....	19	A terra.....	27
Misure di sicurezza	19	Rimozione del corsetto	27
Incidente grave.....	19	A letto (14 punti).....	27
Denominazione dei componenti	20	Su sedia/sedia a rotelle (13 punti).....	27
Controlli preliminari.....	20	Pulizia e disinfezione	28
Procedura di primo utilizzo (6 punti).....	20	Istruzioni per la pulizia (7 punti)	28
Prima di ciascun utilizzo (5 punti).....	20	Prodotti chimici per la pulizia.....	28
Selezione della taglia del corsetto	21	Disinfezione.....	28
Corsetto modelli MLA4031, MLA4531	21	Assistenza e manutenzione preventiva	28
Corsetto modello MAA4031M,	22	Prima e dopo ogni utilizzo	28
Selezione del corsetto	22	Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti	28
Trasferimento/trasporto	22	Conservazione	28
Combinazioni consentite	23	Assistenza e manutenzione	28
Carico di lavoro sicuro (SWL)	23	Risoluzione dei problemi	29
Aggancio e sgancio della clip	24	Specifiche tecniche.....	30
Attacco delle clip (5 punti)	24	Etichetta sul corsetto	31

IT

AVVERTENZA



Per evitare infortuni, leggere sempre le presenti Istruzioni per l'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto. È obbligatorio leggere le istruzioni per l'uso.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2023.

La politica aziendale è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Premessa

Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*!

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti *IFU*.

Definizioni utilizzate nelle presenti IFU

AVVERTENZA

Indica: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare lesioni a sé stessi o a terzi.

ATTENZIONE

Indica: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

NOTA

Indica: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

Uso previsto

Il corsetto per toilette è stato progettato specificamente per aiutare i pazienti/residenti durante le operazioni di toilette e per essere usato unicamente con i sollevapazienti per pazienti/residenti reclinabili a quattro punti Arjo.

Il corsetto per toilette deve essere utilizzato unicamente per sollevare e trasportare il paziente in bagno.

Il corsetto per toilette deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti adeguatamente addestrati e competenti relativamente all'ambiente di cura, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle Istruzioni per l'uso.

IT

Il corsetto per toilette è stato progettato per essere utilizzato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il corsetto per toilette deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro utilizzo è vietato.

Valutazione del paziente/residente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/residente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/residente è su una sedia a rotelle
- Non è assolutamente in grado di sostenersi da solo/a
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipende dall'assistente nella maggior parte delle situazioni

- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti
- Per questo tipo di corsetto è richiesta una certa stabilità del tronco

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il corsetto per toilette:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531:
272 kg (600 lb).

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/residente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento. Qualora il paziente/residente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto per toilette corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto. In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto. Durata utile prevista dei corsetti per toilette:

- Durata utile: 2 anni
- Durata di conservazione: 5 anni

Informazioni pre-vendita

Caratteristiche generali	
Uso previsto, gruppo di utenti e ambiente indicati, comprese eventuali controindicazioni	Vedere « <i>Uso previsto</i> » a pagina 18
Durata prevista del prodotto	Vedere « <i>Uso previsto</i> » a pagina 18
Peso massimo utente	Vedere « <i>Selezione del corsetto</i> » a pagina 22
Misure	Vedere « <i>Selezione della taglia del corsetto</i> » a pagina 21
Prodotti compatibili	Vedere « <i>Combinazioni consentite</i> » a pagina 23
Nome e indirizzo del produttore	Vedi ultima pagina

NOTA

Qualsiasi organizzazione che acquisti sollevatori e unità di supporto per il corpo deve assicurarsi che le combinazioni siano sicure richiedendo la documentazione di compatibilità per le combinazioni dal produttore o eseguendo test di compatibilità in proprio, trasferendo la responsabilità di una combinazione sicura all'organizzazione.

Norme di sicurezza

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, utilizzare il corsetto per toilette solo su pazienti dotati di forza nella parte superiore del corpo. La mancanza di forza nella parte superiore del corpo può causare lo scivolamento del paziente.

AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo.

Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle IFU, può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

Misure di sicurezza

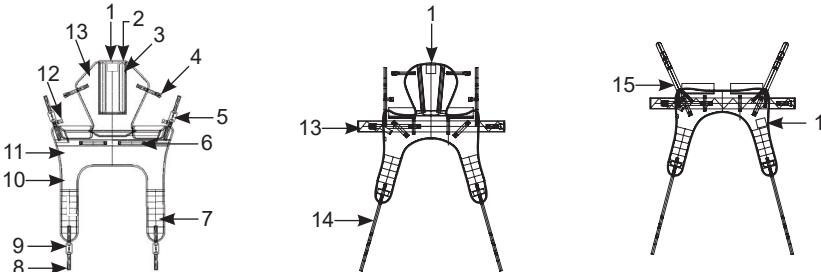
- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza.
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe.

IT

Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

Denominazione dei componenti



IT

1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Fibbia per il collo
5. Clip di attacco (spalla)
6. Maniglia
7. Estremità per gamba
8. Cinghia per le gambe

9. Clip di attacco (gamba)
10. Sezione centrale
11. Fibbia sezione centrale
12. Sezione testa
13. Cintura di supporto
14. Anello di attacco (gamba)
15. Anello di attacco (spalla)

Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.

Controlli preliminari

Procedura di primo utilizzo (6 punti)

1. Controllare tutte le parti del dispositivo (consultare la sezione «*Denominazione dei componenti*» a pagina 20). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *IFU*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *IFU* facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera (consultare «*Uso previsto*» a pagina 18).

AVVERTENZA

Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le *IFU*.

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare «*Combinazioni consentite*» a pagina 23.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di ispezionare l'apparecchiatura prima dell'uso.

3. Controllare tutte le parti del corsetto (consultare «*Denominazione dei componenti*» a pagina 20). In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
 - usura
 - cuciture allentate
 - strappi
 - fori nel tessuto
 - tessuto sporco
 - clip/anelli danneggiati
 - fibbie danneggiate
 - etichetta illeggibile o danneggiata

AVVERTENZA

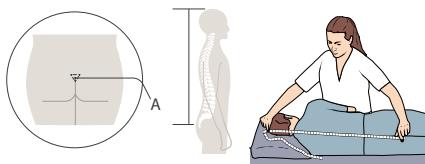
Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *IFU*.

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare «*Pulizia e disinfezione*» a pagina 28.
5. Prima di usare il corsetto, leggere le *IFU* del sollevapazienti per il trasferimento.

Selezione della taglia del corsetto

Prendere le misure del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto.

1. Misurare dal coccige/seduta del paziente (A) fino alla parte superiore della testa,
2. Misurare la bassa circonferenza dei fianchi del paziente,



IT

3. Seguire la tabella delle misure sottostante per scegliere la taglia corretta.

Corsetto modelli MLA4031, MLA4531

Bassa circonferenza dei fianchi	cm (pollici)	Dalla testa al coccige				
		65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/	
100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL	
117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL	
134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL	
155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL	

Corsetto modello MAA4031M,

 Bassa circonferenza dei fianchi	cm (pollici)	Dalla testa al coccige					
		60-65 (23,5-25,5)	66-73 (26-29)	74-81 (29-32)	82-89 (32,5-35)	90-95 (35,5-37,5)	96-103 (38-40,5)
	70-80 (27,5-31,5)	XS	S	M	L	LL	XL
	81-93 (32-36,5)	S	S	M	L	LL	XL
	94-106 (37-41,5)	M	M	M	LL	LL	XL
	107-125 (42-49)	M	L	L	LL	XL	XL
	126-136 (49,5-53,5)	L	LL	LL	LL	XL	XL
	137-155 (54-61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL
	156-220 (61,5-86,5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Selezione del corsetto

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

Trasferimento/trasporto

Codice articolo	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Taglia
MAA4031M	272 (600 lb)	Corsetto a clip per toilette – gambe imbottite	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 (600 lb)	Corsetto ad asola per toilette – gambe imbottite	S, M, L, XL
MLA4531	272 (600 lb)	Corsetto ad asola per toilette – gambe imbottite, senza supporto per la testa	S, M, L, XL

Combinazioni consentite

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti *IFU*. Non sono ammesse altre combinazioni.

Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad esempio, il *sollevapazienti/la barra di sollevamento Maxi Twin Compact* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 160 kg (352 lb) e il corsetto MAA4031 di 272 kg (600 lb). Pertanto, il *sollevapazienti/la barra di sollevamento Maxi Twin Compact* presenta il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il valore di Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

Sollevapazienti	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
Barra di sollevamento (Sistema di Posizionamento Dinamico - DPS)	Elettrica Media	Piatta	Manuale	Manuale Media	Alimentazione
Corsetto	SWL	Taglia	Taglia	Taglia	Taglia
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

Sollevapazienti	Maxi Move				Maxi Sky	
SWL	227 kg (500 lb)				272 kg (600 lb)	
Barra di sollevamento (Sistema di Posizionamento Dinamico - DPS)	Manuale Piccola	Manuale Media	Elettrica Media	Manuale Grande	Piatta manuale	Elettrica Media
Corsetto	SWL	Taglia	Taglia	Taglia	Taglia	Taglia
MAA 4031M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L, XL

Sollevapazienti	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
Barra di sollevamento	4 punti	Anello a 2 punti	2 punti Piccola	2 punti Media	4 punti Grande
Corsetto	SWL	Taglia	Taglia	Taglia	Taglia
MLA4531M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL

Sollevapazienti	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
SWL	125 kg (275 lb)		227 kg (500 lb)		200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
Barra di sollevamento	2 punti Piccola	2 punti Media	Anello a 2 punti	Anello a 4 punti	Fissa	2 punti Media
Corsetto	SWL	Taglia	Taglia	Taglia	Taglia	Taglia
MLA4531	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL

IT

Aggancio e sgancio della clip

NOTA

Se presente sul dispositivo sollevapazienti, riposizionare la barra di sollevamento utilizzando il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) per un attacco più facile della clip del corsetto. Per le istruzioni relative al sollevapazienti, consultare le relative *IFU*.

3. Assicurarsi che l'aggancio sia fissato all'estremità superiore della clip. (**Vedere Fig. 2**)
4. Accertarsi che la cinghia non sia incastrata tra la clip e la barra di sollevamento.
5. Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Distacco delle clip (3 punti)

Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip.

1. Tirare la cinghia verso l'alto. (**Vedere Fig. 3**)
2. Accertarsi che l'aggancio sia sbloccato sul fondo della clip.
3. Rimuovere la clip.

IT

Aggancio e sgancio dell'asola

Barra di sollevamento a 2 punti: Prima fissare le asole per le spalle, poi quelle per le gambe.

Barra di sollevamento a 4 punti: Prima fissare le asole per le spalle ai ganci anteriori. Poi fissare le asole per le gambe ai ganci posteriori.

AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

Attacco delle asole (5 punti)

AVVERTENZA

Utilizzare la stessa lunghezza dell'asola (colore dell'asola) per le cinghie per le spalle e la stessa lunghezza (colore dell'asola) per le cinghie per le gambe.

1. Posizionare l'asola sopra il fermo a molla (A). (**Vedere Fig. 4**)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'asola all'interno. (**Vedere Fig. 4**)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

NOTA

Le lunghezze delle asole sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Asole più vicine alle spalle; posizione più in avanti
- Asole più lontane dalle spalle; posizione più reclinata
- Asole più vicine alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Asole più lontane dalle gambe; gambe/bacino abbassati

Distacco delle asole (2 punti)

Prima di estrarre l'asola, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla. (**Vedere Fig. 5**)
2. Abbassare l'asola. (**Vedere Fig. 6**)

Fig. 1

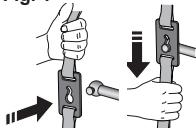


Fig. 2

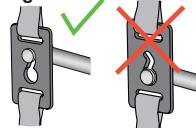


Fig. 3

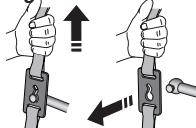


Fig. 4

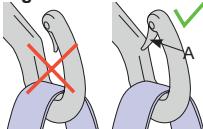
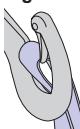


Fig. 5



Fig. 6



Applicazione del corsetto

A letto (24 punti)

- Per il trasferimento, vedere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.
1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
 2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
 3. Il paziente deve essere in posizione seduta nel letto.
 4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
 5. Preparare il paziente per il trasferimento/il W.C. slacciando i vestiti del paziente.
 6. Piegare in avanti il paziente.
 7. Posizionare l'interno del corsetto rivolto verso la schiena del paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se necessario, utilizzare un *telo/tubo ad alto scorrimento Arjo* per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *IFU* del telo/tubo ad alto scorrimento in questione.
 8. Accertarsi che la linea centrale del corsetto sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
 9. Far piegare indietro il paziente.
 10. Se presente, allacciare la cintura di supporto intorno alla sezione centrale del paziente.
Ciò evita che il paziente possa cadere in avanti.

11. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente.

12. Accertarsi che: (Vedere Fig. 7)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
- il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa,
- i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
- le sezioni delle gambe del corsetto siano abbastanza lunghe da raggiungere la metà delle cosce del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe,
- la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto,
- la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con poggiatesta),

- le parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente,
- le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto.

13. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

14. Fissare il corsetto, cominciare con la sezione centrale e continuare con le gambe.

- Se si utilizza un corsetto ad asola, fissare le asole in una posizione più seduta.
- Se si utilizza un corsetto a clip, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.

15. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (Vedere Fig. 8)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

16. Assicurarsi che:

- tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente (Vedere Fig. 2) e (Vedere Fig. 4)
- tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
- il paziente stia comodo nel corsetto.

17. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.

18. Fissare la fibbia del collo alla sezione centrale del corsetto, se presente.

19. Verificare che il paziente non scivoli fuori dalla parte inferiore del corsetto. Se il paziente scivola fuori, sostituire il corsetto con una taglia più piccola.

20. Continuare a sollevare il paziente.

21. Trasferire il paziente sul W.C. attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

22. NON inserire i freni del sollevapazienti.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9

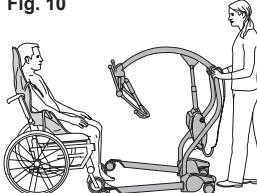


23. Tirare il corsetto/le cinghie e non il paziente verso il retro del W.C. per un miglior posizionamento.
 24. Abbassare il paziente sul W.C. Consultare le IFU del sollevapazienti. (Vedere Fig. 9)

Su sedia/sedia a rotelle (24 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
 2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
 3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
 4. Preparare il paziente per il trasferimento slacciando i vestiti del paziente.
 5. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
 6. Posizionare l'interno del corsetto rivolto verso la schiena del paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se necessario, usare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Vedere le rispettive IFU del *telo/tubo ad alto scorrimento*.
 7. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
 8. Far piegare indietro il paziente.
 9. Se presente, allacciare la cintura di supporto intorno alla sezione centrale del paziente.
 Ciò evita che il paziente possa cadere in avanti.
 10. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe.
 11. Accertarsi che:
 - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe;
 - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa,
 - i punti di attacco del corsetto alle spalle e alle gambe siano lontani dal corpo e abbiano una portata sufficiente per essere fissati alla barra di sollevamento,
 - le sezioni delle gambe del corsetto siano abbastanza lunghe da raggiungere la metà delle cosce del paziente per fornire un buon supporto e che il corsetto non sia attorcigliato sotto le gambe,
 - la parte superiore del corpo del paziente si trovi all'interno del bordo colorato del corsetto,
 - la testa del paziente sia ben sostenuta dal corsetto (se si utilizza il corsetto con poggiatesta),
 - le parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente,
 - le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto.

Fig. 10



12. Posizionare il sollevapazienti davanti al paziente e aprire le gambe dello chassis, se necessario.

(Vedere Fig. 10)

13. Inserire i freni del sollevapazienti.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

14. Fissare il corsetto, cominciare con la sezione centrale e continuare con le gambe.

- Se si utilizza un corsetto ad asola, fissare le asole in una posizione più seduta.
- Se si utilizza un corsetto a clip, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.

AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

15. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (Vedere Fig. 10)

AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

16. Assicurarsi che:

- tutte le clip/gli anelli siano fissati saldamente (Vedere Fig. 2) e (Vedere Fig. 4)
- tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate);
- il paziente stia comodo nel corsetto.

17. Nel caso in cui siano necessarie regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il suo peso sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.

18. Fissare la fibbia del collo alla sezione centrale del corsetto, se presente.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi sempre che il corsetto sia fissato correttamente.

Continua alla pagina successiva.

Fig. 11



19. Verificare che il paziente non scivoli fuori dalla parte inferiore del corsetto. Se il paziente scivola fuori, sostituire il corsetto con una taglia più piccola.
20. Continuare a sollevare il paziente.
21. Trasferire il paziente sul W.C. attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.
22. NON inserire i freni del sollevapazienti.

Rimozione del corsetto

A letto (14 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (**Vedere Fig. 12**)
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Regolare l'altezza del letto sulla posizione seduta.
4. Se si utilizza un corsetto a clip, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

5. Adagiare il paziente sul letto. Assicurarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere la clip/l'anello.
6. Sganciare il corsetto.
7. Slacciare le fibbie della sezione della testa dalla sezione centrale del corsetto.
8. Allontanare il sollevapazienti dal paziente.
9. Se presente, slacciare la cintura del corsetto attorno alla sezione centrale del paziente.
10. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente.
11. Piegare in avanti il paziente.
12. Rimuovere il corsetto. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *IFU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Far piegare indietro il paziente.
14. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

23. Spingere leggermente il corsetto/le cinghie e non il paziente verso il retro del W.C. per un migliore posizionamento.
24. Abbassare il paziente sul W.C. Vedere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti. (**Vedere Fig. 11**)

A terra

NON usare il **corsetto per toilette**. Utilizzare un corsetto appropriato per il sollevamento da terra.

IT

Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Se si utilizza un sollevapazienti a pavimento, aprire le gambe del telaio del sollevapazienti.
3. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
4. Se si utilizza un corsetto a clip per toilette, posizionare il Sistema di Posizionamento Dinamico (DPS) in posizione seduta.
5. Spingere leggermente il corsetto/le cinghie e non il paziente verso il retro della sedia/sedia a rotelle per un miglior posizionamento.

AVVERTENZA

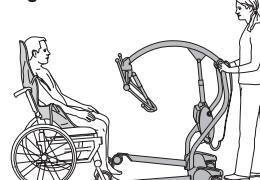
Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

6. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
7. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia posizionata completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.
8. Sganciare il corsetto.
9. Allontanare il sollevapazienti dal paziente. (**Vedere Fig. 13**)
10. Estrarre i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente.
11. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti.
12. Estrarre il corsetto. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *IFU del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

Fig. 12



Fig. 13



Pulizia e disinfezione

AVVERTENZA

Al fine di prevenire la contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *IFU*.

AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinsettare il prodotto conformemente alle presenti *IFU*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinsettare il sollevapazienti.

I corsetti per toilette devono essere puliti quando sono sporchi, macchiati o condivisi tra i pazienti.

Istruzioni per la pulizia (7 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi, se presenti, prima del lavaggio.
3. Chiudere tutte le fibbie e le chiusure a strappo sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.
4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.

5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito in base all'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).

6. NON

- lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti;
- applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando;
- usare candeggina;
- utilizzare sterilizzazione con gas;
- utilizzare autoclave;
- lavare a secco;
- usare vapore;
- stirare.

7. Inserire nuovamente i rinforzi nel corsetto prima dell'uso, se presenti.

Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i materiali del corsetto usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidente, disinsettanti a base di iodio, bromo e ozono.

Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

Assistenza e manutenzione preventiva

AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

Prima e dopo ogni utilizzo

Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggio
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata

Se sporco, macchiato e condiviso tra pazienti

Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo «*Pulizia e disinfezione*» a pagina 28, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti. Se lo sporco e le macchie sono ancora visibili, sostituire immediatamente il corsetto.

Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none">• Accertarsi che le cinghie della clip e dell'anello non siano attorcigliate.• Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	NON utilizzare il metodo della pronosupinazione. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle <i>IFU</i> .
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le spalle.	<ul style="list-style-type: none">• Collegare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/ schiena del paziente, all'esterno del corsetto.• Sollevare lo schienale del letto, se disponibile.• Se necessario, accertarsi che la cinghia della clip non sia incastriata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.
Si verificano difficoltà nell'applicare le clip/gli anelli per le gambe.	<ul style="list-style-type: none">• Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente.• Se necessario, accertarsi che la cinghia della clip non sia incastriata tra l'aggancio del sollevapazienti e l'attacco della clip.• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione « <i>Combinazioni consentite</i> » a pagina 23.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Usare la barra di sollevamento o le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.
Il paziente sta scivolando fuori dall'apertura del corsetto.	<ul style="list-style-type: none">• Accertarsi che le braccia del paziente siano all'esterno del corsetto.• Se il problema persiste: Selezionare/scegliere un corsetto di una taglia più piccola.

IT

Specifiche tecniche

IT

Caratteristiche generali	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere «Combinazioni consentite» a pagina 23
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	2 anni* * Consultare «Durata utile prevista» a pagina 18.
Durata di conservazione - Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere «Selezione del corsetto» a pagina 22
Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto
Smaltimento a fine vita	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
Componenti e accessori	
Rinforzi	GX21270, TBS106 e TBS107
Dimensioni della cintura: S, M, L	TSB.100-C
Dimensioni della cintura: XL	TSB.200-C
Metro	MTA1000

Etichetta sul corsetto

IT

Simboli per la cura e il lavaggio		Codice articolo	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
	Non è consentito lo sbiancamento	REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.
	Non asciugare in asciugatrice		
	Asciugare in asciugatrice		
	Non stirare		
	Non lavare a secco		
Certificati/marcature		Altri Simboli	
	Marcatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità Europea		Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745		Simbolo «Nome del paziente»
	Identificativo univoco del dispositivo		Monopaziente, multiuso
			Simbolo di registrazione
			Leggere le IFU prima dell'uso
			Codice
			Data e anno di produzione
			Nome e indirizzo del produttore
Simbolo per clip e asola			
	Usare una barra di sollevamento a clip.		
	Usare una barra di sollevamento ad asola.		

Inhoud

Voorwoord	32	Lussen bevestigen & losmaken.....	39
Klantenservice.....	32	De lussen bevestigen (5 stappen).....	39
Definities in deze gebruiksaanwijzing	32	De lussen losmaken (2 stappen).....	39
Beoogd gebruik	33	De tilband aanbrengen	40
Beoordeling van de zorgvraager	33	In bed (24 stappen).....	40
Verwachte levensduur	33	In stoel/rolstoel (24 stappen).....	41
Pre-sales informatie.....	33	Vanaf de grond.....	42
Veiligheidsinstructies	34	Tilband verwijderen	42
Veiligheidsprikijken.....	34	In bed (14 stappen).....	42
Ernstig incident.....	34	In stoel/rolstoel (13 stappen).....	42
Onderdelen.....	35	Reinigen en desinfecteren.....	43
Voorbereiding	35	Reinigingsinstructie (7 stappen).....	43
Vóór het eerste gebruik (6 stappen).....	35	Reinigingschemicaliën	43
Vóór elk gebruik (5 stappen).....	35	Desinfectie	43
Tilbandmaat selecteren	36	Verzorging en preventief onderhoud	43
Tilbandmodel MLA4031, MLA4531	36	Voor en na elk gebruik	43
Tilbandmodel MAA4031M,	37	Wanneer ze vuil zijn, vlekken vertonen of voor ..	43
Tilbandselectie.....	37	een andere zorgvraager moeten worden gebruikt ..	43
Algemene transfer.....	37	Opslag	43
Toegestane combinaties.....	38	Service en onderhoud	43
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)	38	Problemen verhelpen	44
Clips bevestigen & losmaken	39	Technische specificaties	45
De clips bevestigen (5 stappen)	39	Etiket op de tilband	46
De clips losmaken (3 stappen).....	39		

NL

WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Het is verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvgroep. © Arjo 2023.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Voorwoord

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!

Arjo kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen als gevolg van ongeoorloofde wijzigingen aan haar producten.

Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. U vindt de contactgegevens achterin deze gebruiksaanwijzing.

Definities in deze gebruiksaanwijzing

WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van deze waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het hulpmiddel of aan delen hiervan.

OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit systeem of apparaat.

Beoogd gebruik

De toiletband is speciaal bedoeld om zorgvragers te ondersteunen bij toiletbezoek, uitsluitend bij gebruik in combinatie met tilliften van Arjo die zijn uitgerust met een 4-punts kanteljuk.

Gebruik de toiletband uitsluitend voor toiletbezoek en niet voor andere tilhandelingen en verplaatsingen. De toiletband mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en volgens de instructies in de gebruiksaanwijzing.

De toiletband is bedoeld voor gebruik in ziekenhuisomgevingen, verpleeghuizen, andere zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de toiletband uitsluitend voor de in deze gebruiksaanwijzing gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

Beoordeling van de zorgvraager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvraager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- de zorgvraager is rolstoelafhankelijk;
- kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen;
- kan niet staan zonder hulp en kan het eigen gewicht niet dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- is in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverleener;
- is lichamelijk veeleisend voor de zorgverleener;

- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk;
- vereist enige rompstabiliteit om dit type tilband te kunnen gebruiken.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor Toiletband:

- MAA4031M, MLA4031, MLA4531:
272 kg (600 lb).

Na vaststelling van de lichaamsomvang en conditie van elke zorgvraager en het type tillift moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvraager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de toiletband is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur van toiletbanden:

- Levensduur: 2 jaar
- Levensduur bij opslag: 5 jaar

NL

Pre-sales informatie

Algemeen

Beoogd gebruik, de beoogde gebruikersgroep en de beoogde omgeving, inclusief eventuele contra-indicaties	Zie "Beoogd gebruik" op pagina 33
Verwachte levensduur van het product	Zie "Beoogd gebruik" op pagina 33
Maximale gebruikersmassa	Zie "Tilbandselectie" op pagina 37
Maten	Zie "Tilbandmaat selecteren" op pagina 36
Compatibele producten	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 38
Naam en adres van de fabrikant	Zie achterpagina

OPMERKING

Een organisatie die tilliften en lichaamsondersteunende hulpmiddelen aanschaft, moet ervoor zorgen dat de combinatie(s) veilig is (zijn), door compatibiliteitsdocumentatie voor de combinatie(s) op te vragen bij de fabrikant(en) of door zelf compatibiliteitstests uit te voeren. In het laatste geval komt de verantwoordelijkheid voor een veilige combinatie bij de organisatie te liggen.

Veiligheidsinstructies

NL

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de toiletband uitsluitend gebruiken bij zorgvragers met kracht in het bovenlichaam. Wanneer een zorgvrager geen kracht in het bovenlichaam heeft, kan deze uit de toiletband glijden.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat het gewicht van de zorgvrager lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de gebruiksaanwijzing staat vermeld, kan dat leiden tot verwakking en breuk van het materiaal.

WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

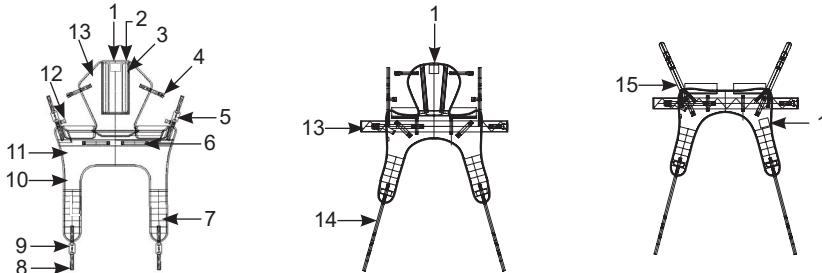
Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmes kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan Arjo. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

Onderdelen



1. Tilbandetiket
(aan de buitenzijde van de tilband)
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Nekgesp
5. Bevestigingsclip (schouder)
6. Handgreep
7. Beenslip
8. Beenband

9. Bevestigingsclip (been)
10. Middendeel
11. Gesp middendeel
12. Hoofdgeledeelte
13. Veiligheidsband
14. Bevestigingslus (been)
15. Bevestigingslus (schouder)

NL

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

Voorbereiding

Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband.
Zie de paragraaf "Onderdelen" op pagina 35.
Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de gebruiksaanwijzing moet worden bewaard, zodat deze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvragers te vermijden.

Vóór elk gebruik (5 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager.
Zie "Beoogd gebruik" op pagina 33.

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de gebruiksaanwijzing.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 38.

WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 35. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
 - rafels,
 - losse stiksels,
 - scheuren,
 - gaten in de stof,
 - vervuilde stof,
 - beschadigde clips/lussen,
 - beschadigde gespen,
 - onleesbaar of beschadigd etiket.

WAARSCHUWING

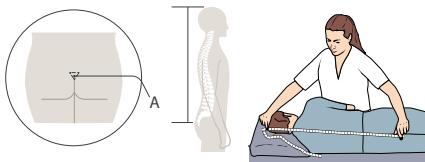
Desinfecteer altijd volgens de "instructies voor desinfectie" in deze gebruiksaanwijzing, om kruisbesmetting te voorkomen.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 43.
5. Lees vóór u de tilband gebruikt de Gebruiksaanwijzing door voor informatie over transfer.

Tilbandmaat selecteren

Voer een meting uit bij de zorgvrager om de juiste tilbandmaat te selecteren.

1. Meet vanaf het staartbeen/stuitje van de zorgvrager
2. Meet de heupen van de zorgvrager.
(A) tot de kruin.



3. Volg de maattabel hieronder om de juiste maat te kiezen.

NL Tilbandmodel MLA4031, MLA4531

	cm (in)	Kruin tot staartbeen				
		65-71 (25,5-28)	72-79 (28,5-31)	80-85 (31,5-33,5)	86-93 (34-36,5)	94-105 (37-41,5)
Heupomtrek	79-99 (31-39,5)	S	M	L	L	/
	100-116 (40-45,5)	M	M	L	XL	XXL
	117-133 (46-52,5)	M	L	L	XL	XXL
	134-154 (53-60,5)	L	XL	XL	XL	XXL
	155-170 (61-67)	/	XXL	XXL	XXL	XXL

Tilbandmodel MAA4031M,

	cm (in)	Kruin tot staartbeen					
		60-65 (23,5-25,5)	66-73 (26-29)	74-81 (29-32)	82-89 (32,5-35)	90-95 (35,5-37,5)	96-103 (38-40,5)
Heupomtrek	70-80 (27,5-31,5)	XS	S	M	L	LL	XL
	81-93 (32-36,5)	S	S	M	L	LL	XL
	94-106 (37-41,5)	M	M	M	LL	LL	XL
	107-125 (42-49)	M	L	L	LL	XL	XL
	126-136 (49,5-53,5)	L	LL	LL	LL	XL	XL
	137-155 (54-61)	XL	XL	XL	XL	XL	XXL
	156-220 (61,5-86,5)	/	/	XXL	XXL	XXL	XXL

NL

Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productbeschrijving	Maat
MAA4031M	272 kg (600 lb.)	Toiletband met clipbevestiging – met gepolsterde beenslips	XS, S, M, L, LL, XL, XXL
MLA4031	272 kg (600 lb.)	Toiletband met lusbevestiging – met gepolsterde beenslips	S, M, L, XL
MLA4531	272 kg (600 lb.)	Toiletband met lusbevestiging – met gepolsterde beenslips, zonder hoofdsteun	S, M, L, XL

Toegestane combinaties

WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De *Maxi Twin Compact-tillift met tiljuk* heeft bij voorbeeld een SWL van 160 kg (352 lb), terwijl de MAA4031 tilband een SWL van 272 kg (600 lb) heeft. Dat betekent dat de *Maxi Twin Compact-tillift met tiljuk* de laagste SWL heeft. De zorgvraager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

NL

	Tillift	Maxi Twin Compact	Maxi Lite	Maxi 500	Maxi Twin	
	SWL	160 kg (352 lb)	160 kg (352 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)	
	Tiljuk (kanteljuk)	Elektrisch Medium	Manueel Plat	Manueel	Manueel Medium	Elektrisch
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat
MAA4031M	272 kg (600 lb)	S, M, L, LL, XL	S, M, L	S, M, L, LL	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL

	Tillift	Maxi Move			Maxi Sky	
	SWL	227 kg (500 lb)			272 kg (600 lb)	
	Tiljuk (kanteljuk)	Manueel Small	Manueel Medium	Elektrisch Medium	Elektrisch Large	Manueel Plat
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat
MAA4031M	272 kg (600 lb)	XS, S	S, M, L, LL	S, M, L, LL, XL	L, LL, XL, XXL	S, M, L

	Tillift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Tiljuk	4-punts	2-punts lus	2-punts Small	2-punts Medium	4-punts Large
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat
MLA4531M	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Tillift	Maxi Move				Maxi Sky 440	Maxi Sky 600
	SWL	125 kg (275 lb)		227 kg (500 lb)		200 kg (440 lb)	272 kg (600 lb)
	Tiljuk	2-punts Small	2-punts Medium	2-punts lus	4-punts lus	Geïntegreerd	2-punts Medium
Tilband	SWL	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat	Maat
MLA4531	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4031	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL

Clips bevestigen & losmaken

OPMERKING

Als uw tilsysteem is uitgerust met een kantelbaar tiljuk (DPS – Dynamic Position System), gebruik dit dan om de clips eenvoudiger aan de tilband te kunnen bevestigen. Zie de *Gebruiksaanwijzing* van de lift voor instructies.

De clips bevestigen (5 stappen)

1. Plaats de clip op de nok van het tiljuk. (Zie Afb. 1)
2. Trek de strap omlaag
3. Verzeker u ervan dat de nok is vergrendeld aan de bovenkant van de clip. (Zie Afb. 2)

Lussen bevestigen & losmaken

2-punts tiljuk: Bevestig eerst de schouderlussen en vervolgens de beenlussen.

4-punts tiljuk: Bevestig eerst de schouderlussen in de haken ter hoogte van het hoofd. Bevestig vervolgens de beenlussen in de andere haken.

WAARSCHUWING

Kruis de schouderbanden niet.

De lussen bevestigen (5 stappen)

WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte (luskleur) voor de schouderbanden en dezelfde lengte (luskleur) voor de beenbanden.

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (Zie Afb. 4)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de geveerde vergrendeling volledig sluit met de lus aan de binnenzijde. (Zie Afb. 4)
4. Controleer of de vergrendeling vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat lussen en bevestigingsbanden niet gedraaid zijn.

4. Verzeker u ervan dat de strap niet tussen de clip en het tiljuk wordt geklemd.
5. Verzeker u ervan dat de bevestigingsbanden niet gedraaid zijn.

De clips losmaken (3 stappen)

Controleer vóór u de clip verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

1. Trek de band omhoog. (Zie Afb. 3)
2. Verzeker u ervan dat de nok onder aan de clip ontgrendeld is.
3. Maak de clip los van het tiljuk.

OPMERKING

De luslengtes op de bevestigingsbanden worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dichter bij de schouders; meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders; meer achteroverleunende positie
- Lussen dichter bij de benen; benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; benen/zitvlak omlaag

De lussen losmaken (2 stappen)

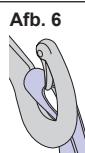
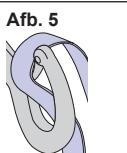
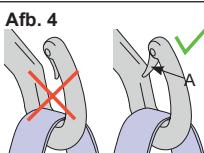
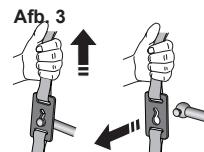
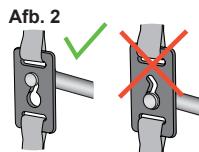
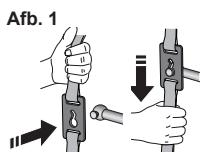
Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en de geveerde vergrendeling. (Zie Afb. 5)
2. Trek de lus omlaag. (Zie Afb. 6)



De tilband aanbrengen

In bed (24 stappen)

Raadpleeg de *gebruksaanwijzing* van de betreffende tillift voor informatie over transfers.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. De zorgvrager moet zich in een zittende positie op het bed bevinden.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Bereid de zorgvrager voor op een transfer naar het toilet door de kleding van de zorgvrager los te maken.
6. Laat de zorgvrager naar voren leunen.
7. Plaats de binnenzijde van de tilband tegen de rug van de zorgvrager. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Gebruik waar nodig een *glijlaken/glijrol van Arjo* om de tilband te plaatsen. *Zie de Gebruksaanwijzing* van de betreffende glijlakens/glijrol.
8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
9. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
10. Bevestig de fixatieband, indien aanwezig, rond het middel van de zorgvrager. Dit voorkomt dat de zorgvrager voorover valt.
11. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager.

12. Zorg ervoor dat: (Zie Afb. 7)

- de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
- de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
- de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen het lichaam niet raken en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
- de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om het midden van de dijen van de zorgvrager te bereiken voor een goede ondersteuning en de tilband niet gedraaid onder de benen zit;
- het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
- het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (als er een tilband met hoofdsteun wordt gebruikt);

- de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en
- de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden.

13. Zet de tillift op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

14. Bevestig de tilband, te beginnen bij het middendeel, gevolgd door de benen.
 - Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging: bevestig de lussen in een meer zittende stand.
 - Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: zet het dynamische positioneringssysteem (DPS) in een zittende stand.
15. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Afb. 8)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

16. Zorg ervoor dat:
 - alle clips/lussen goed vastzitten (Zie Afb. 2) en (Zie Afb. 4)
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
17. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijdert.
18. Bevestig de nekgesp aan het middendeel van de tilband, indien van toepassing.
19. Controleer of de zorgvrager niet aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijd. Als de zorgvrager aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijd, moet u de tilband vervangen door een kleinere tilband.
20. Ga verder met het tillen van de zorgvrager.
21. Voer de transfer naar het toilet uit volgens de *gebruksaanwijzing* van de tillift.

Afb. 7



Afb. 8



Afb. 9



22. Zet de lift NIET op de rem.
23. Duw de tilband/banden, niet de zorgvrager, in de richting van de achterzijde van het toilet voor een betere positionering.
24. Laat de zorgvrager op de toiletzitting zakken. Zie de gebruiksaanwijzing van de tillift. (**Zie Afb. 9**)

In stoel/rolstoel (24 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Bereid de zorgvrager voor op een transfer door de kleding van de zorgvrager los te maken.
5. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
6. Plaats de binnenzijde van de tilband tegen de rug van de zorgvrager. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Gebruik waar nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de gebruiksaanwijzing van het *betreffende glijlaken/de betreffende glijrol*.
7. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Bevestig de fixatieband, indien aanwezig, rond het middel van de zorgvrager. Dit voorkomt dat de zorgvrager voorover valt.
10. Plaats de beenslips onder de benen.
11. Zorg ervoor dat:
 - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
 - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
 - de bevestigingspunten van de tilband bij de schouders en benen het lichaam niet raken en voldoende reikwijdte hebben om ze aan het tiljuk te bevestigen;
 - de beenslips van de tilband lang genoeg zijn om het midden van de dijen van de zorgvrager te bereiken voor een goede ondersteuning en de tilband niet gedraaid onder de benen zit;
 - het bovenlichaam van de zorgvrager zich binnen de gekleurde rand van de tilband bevindt;
 - het hoofd van de zorgvrager goed wordt ondersteund door de tilband (als er een tilband met hoofdsteun wordt gebruikt);
 - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten en

- de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden.
- 12. Plaats de tillift vóór de zorgvrager en open zo nodig de poten van het onderstel. (**Zie Afb. 10**)
- 13. Zet de tillift op de rem.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

14. Bevestig de tilband, te beginnen bij het middendeel, gevolgd door de benen.
 - Bij gebruik van een tilband met lusbevestiging: bevestig de lussen in een meer zittende stand.
 - Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: zet het dynamische positioneringssysteem (DPS) in een zittende stand.

WAARSCHUWING

Verzekер u ervan dat de lussen niet verstrikt raken in de rolstoel of de wielen van de tillift.

15. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (**Zie Afb. 10**)

WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

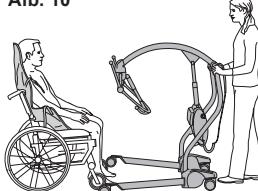
16. Zorg ervoor dat:
 - alle clips/lussen goed vastzitten (**Zie Afb. 2** en **Zie Afb. 4**)
 - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
 - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
17. Als er nog iets bijgesteld moet worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijdert.
18. Bevestig de nekgesp aan het middendeel van de tilband, indien van toepassing.

WAARSCHUWING

Controleer altijd of de tilband correct is bevestigd, om letsel te voorkomen.

Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Afb. 10



Afb. 11



19. Controleer of de zorgvrager niet aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijd. Als de zorgvrager aan de onderzijde van de tilband naar buiten glijd, moet u de tilband vervangen door een kleinere tilband.

20. Ga door met tillen van de zorgvrager.

21. Voer de transfer naar het toilet uit volgens de *gebruiksaanwijzing* van de tillift.

22. Zet de lift NIET op de rem.

23. Duw de tilband/banden, niet de zorgvrager, enigszins in de richting van de achterzijde van het toilet voor een betere positionering.

24. Laat de zorgvrager op de toiletzitting zakken. Zie de *gebruiksaanwijzing* van de tillift. (**Zie Afb. 11**)

Vanaf de grond

Gebruik GEEN *toiletband*. Gebruik een daarvoor geschikte tilband om vanaf de vloer te tillen.

Tilband verwijderen

In bed (14 stappen)

- Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (**Zie Afb. 12**)
- Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
- Zet het bed in een zittende stand.
- Bij gebruik van een tilband met clipbevestiging: zet het dynamische positioneringssysteem (DPS) in een zittende stand.

WAARSCHUWING

Wanneer u het tilluk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

- Laat de zorgvrager op het bed zakken. Zorg ervoor dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de clip/lus verwijderd.
- Maak de tilband los.
- Gesp het hoofddeel los van het middendeel van de tilband.
- Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
- Maak de tilband rond het middel van de zorgvrager los, indien van toepassing.
- Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit.
- Laat de zorgvrager naar voren leunen.
- Maak de tilband los en verwijder deze. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het/de betreffende *glijlaken/glijrol*.
- Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
- Verzekер u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

In stoel/rolstoel (13 stappen)

- Zet de rolstoel op de rem.
- Bij gebruik van een vloerlift: open de poten van het onderstel.
- Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed.
- Bij gebruik van een toiletband met clipbevestiging: zet het kanteluk in een zittende stand.
- Duw de tilband/banden, niet de zorgvrager, enigszins in de richting van de achterzijde van de stoel/rolstoel voor een betere positionering.

WAARSCHUWING

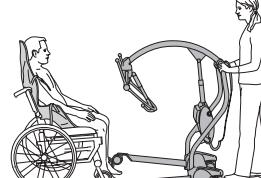
Wanneer u het tilluk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

- Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed.
- Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager wegglijd.
- Maak de tilband los.
- Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager. (**Zie Afb. 13**)
- Trek de beenslips onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager.
- Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen.
- Trek de tilband weg. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
- Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

Afb. 12



Afb. 13



Reinigen en desinfecteren

WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de "instructies voor desinfectie" in deze gebruiksaanwijzing, om kruisbesmetting te voorkomen.

WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel volgens deze gebruiksaanwijzing, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

WAARSCHUWING

Verwijder altijd de tilband voordat u de lift gaat desinfecteren, om letsel te voorkomen.

Alle toiletbanden moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

Reinigingsinstructie (7 stappen)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Verwijder eventuele baleinen voordat u gaat wassen.
3. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.

Verzorging en preventief onderhoud

WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

Voor en na elk gebruik

Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels
- Losse stiksels
- Scheuren
- Gaten
- Verkleuring of vlekken door bleken
- Vuil of vlekken op de tilband
- Onleesbaar of beschadigd etiket

4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Als dit is toegestaan volgens het productetiket, machinaal drogen op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F)
6. Wat u NIET mag doen:
 - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen
 - mechanische druk, persen of rollen
 - bleekmiddel gebruiken
 - gasssterilisatie gebruiken
 - autoclaaf gebruiken
 - chemisch reinigen
 - stomen
 - strijken
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de tilband.

Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbandmaterialen een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, ontsmettingsmiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

Wanneer ze vuil zijn, vlekken vertonen of voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt

Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband wordt gereinigd en gedesinfecteerd volgens de instructies in "Reinigen en desinfecteren" op pagina 43 als de tilband vuil is of vlekken vertoont en voordat de tilband bij een andere zorgvrager wordt gebruikt. Als het vuil of de vlekken nog steeds zichtbaar zijn, moet u de tilband onmiddellijk vervangen.

Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, volgens ISO 10535.

NL

Problemen verhelpen

Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene band is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat de clip-/lusbanden niet gedraaid zitten. Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden. Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Maak GEEN gebruik van de roltechniek. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderclips/-lussen.	<ul style="list-style-type: none"> Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband. Zet de rugsteun van het bed (indien aanwezig) omhoog. Zorg ervoor dat de clipband niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging, indien van toepassing. Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenclips/-lussen.	<ul style="list-style-type: none"> Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de clipband niet verstrikt raakt tussen de nok op de lift en de clipbevestiging, indien van toepassing. Zet het tiljuk in een meer zittende stand.
Het is lastig om het tiljuk te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in hoofdstuk " <i>Toegestane combinaties</i> " op pagina 38.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik het tiljuk of de luslengtes om de positie van de zorgvrager aan te passen.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen onder het hoofd van de zorgvrager, in de tilband.
De zorgvrager glijdt uit de opening van de tilband.	<ul style="list-style-type: none"> Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich buiten de tilband bevinden. Als het probleem zich blijft voordoen: Selecteer/gebruik een kleinere maat tilband.

NL

Technische specificaties

NL

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 38
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	2 jaar* * Raadpleeg "Verwachte levensduur" op pagina 33.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" op pagina 37
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C (68 °F) tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C (68 °F) tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled.
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.
Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270, TBS106 en TBS107
Maat band: S, M en L	TSB.100-C
Maat band: XL	TSB.200-C
Meetlint	MTA1000

Etiket op de tilband

NL

Was- en onderhoudssymbolen		Artikelnummer
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat.
	Bleken niet toegestaan	REF XXXXXXX Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft.
	Drogen in wasdroger niet toegestaan	
	Drogen in wasdroger	
	Strijken niet toegestaan	PES Polyester
	Chemisch reinigen niet toegestaan	PE Polyetheen
Certificaten/markeringen		PU Polyurethaan
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap	
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is volgens de EU-verordening betreffende MDR 2017/745	
	Unieke hulpmiddelenidentificatie	
Symbool voor clip en lus		Diverse Symbolen
	Gebruik een tiljk met clipbevestiging.	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Gebruik een tiljk voor tilbanden met lusbevestiging.	Symbool naam zorgvrager
		Meervoudig gebruik bij één zorgvrager
		Symbool aantekeningen
		Lees de gebruiksaanwijzing vóór gebruik
		Artikelnummer
		Productiedatum en -jaar
		Naam en adres fabrikant

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufi Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefoni 1: +34 900 921 850
Telefoni 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland Bv
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helslets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Steige A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 691 119 999
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MÄLMO
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo

CE